
SORTIR, BOUGER ET S'AMUSER

GOING OUT, HAVING FUN

SALLES DE JEUX, SALLES DE SPECTACLES

GAMES, THEATRES

CINÉMAS

CINÉMA 34

SALLES DE SPECTACLES

THEATRES 35

MANIFESTATIONS CULTURELLES ET SPORTIVES

CULTURAL AND SPORTING EVENTS 35

Chalon-sur-Saône 71100

5 NEF

5 rue Fructidor

Programmation grand-public

Films et horaires : 08 92 68 69 10*

5 salles de 300 à 50 places.

Salle 1 équipée en DOLBY STEREO

NUMERIQUE EX.

Salles 2 et 3 équipées en DOLBY SR et DTS.

Les dernières productions

cinématographiques tous publics sont

dans ce cinéma. Le cinéma le mieux équipé

techniquement avec les derniers procédés

de reproduction sonore.

Réservation de vos places à l'avance pour la

séance de votre choix à la caisse.

5 screens, 50 to 300 places.

Theatre 1 equipped with DOLBY DIGITAL

STEREO EX. Theatre 2 and 3 equipped with

DOLBY SR and DTS.

The latest cinematographic productions for

a large public are at this cinema. The best

technically equipped cinema with the latest

sound reproduction systems. Reserve your

seats in advance at the box office.

AXEL

67 rue Gloriette

4 salles de 300 à 60 places.

Salles 1 et 2 équipées en DOLBY SR.

Le cinéma des enfants et des cinéphiles

exigeants. Une programmation Art & Essai,

des rétrospectives, des cycles consacrés à

de grands réalisateurs et acteurs. Un cinéma

pour les amateurs de films d'auteurs et en

Versions Originales.

Horaires : 08 92 68 01 21 *

4 screens, 60 to 300 seats.

Theatres 1 and 2 equipped with DOLBY SR.

The cinema for children and discerning

cinema-goers. A cultural programme,

retrospectives, special seasons dedicated to

great directors and actors. The cinema for

those who like directors' films in their

original language.

Times : 08 92 68 01 21*

VOX

41 rue Fructidor

cinevoxchalon@wanadoo.fr

5 salles de 320 à 50 places.

Salle 1 équipée en DOLBY STEREO

NUMERIQUE. Salles 2 et 3 équipées en

DOLBY SR. LA PLUS GRANDE SALLE DE

LA VILLE. Le cinéma le plus populaire de

Chalon. Une programmation grand public.

C'est aussi le cinéma des fans de films

d'horreur ou fantastiques.

Horaires : 08 92 68 01 21 *

5 screens, 50 to 320 seats

Theatre 1 equipped with DOLBY DIGITAL

STEREO. Theatre 2 and 3 equipped with

DOLBY SR. THE LARGEST CINEMA HALL

IN THE TOWN. The most popular cinema in

Chalon. Popular programmes. This is the

cinema for horror and fantasy fans.

Times : 08 92 68 01 21*

Association LA BOBINE

Tél./Fax 00 33 (0)3 85 41 54 91

ecrire@labobine.com

www.labobine.com

Programmation de films "Art et Essai"

français et étrangers en V.O.S.T.

Soirées en présence de réalisateurs.

Programmes trimestriels disponibles aux

cinémas Axel, Vox et 5 Nef et à

l'Office de Tourisme.

Presentation of high quality films, French

or foreign in the original language.

Special events with directors. Termly

programmes available at the Axel, Vox

and 5 Nef, and at the Tourism Office.

* tarif TTC par minute : 0,34 €



SORTIR, BOUGER, S'AMUSER GOING OUT, HAVING FUN

SALLE DE SPECTACLES ET DE JEUX THEATRES, GAMES

LES SALLES DE SPECTACLES THEATRES

Chalon-sur-Saône 71100

Café Musique Lapéniche
52, quai Saint Cosme
Tél. 00 33 (0)3 85 94 05 78
www.lapeniche.org
www.myspace.com/lapeniche

L'Abattoir

52, quai Saint Cosme
Tél. 00 33 (0)3 85 90 94 70
www.labattoir.com

Espace des Arts

5 bis avenue. Nicéphore Niépce
Tél. 00 33 (0)3 85 42 52 12
<http://www.espace-des-arts.com/>

Conservatoire de Musique et Danse

1 rue Olivier Messiaen
Tél. 00 33 (0)3 85 42 42 65

Théâtre Piccolo

34 rue aux Fèvres
Tél. 00 33 (0)3 85 42 52 12

Le Colisée

Rue d'Amsterdam
Tél. 00 33 (0)3 85 46 87 20



Parc des Expositions

Rue d'Amsterdam
Tél. 00 33 (0)3 85 46 65 89
www.chalon-parc-expo.com

Saint-Vallerin (21km)

Le Pinacle

Voir page *See page* 18, 20 et 62
Salles de réception, conférences,
expositions et concerts. Programme
disponible sur : www.le-pinacle.com et à
l'Office de Tourisme de Chalon-sur-Saône.

MANIFESTATIONS CULTURELLES ET SPORTIVES CULTURAL AND SPORTING EVENT

22 février au 2 mars

22 February to 2 March

Carnaval, Chalon

Parade nocturne, cavalcades rutilantes
avec chars colorés, grosses têtes joviales,
musiques d'Europe sans oublier
les "góniots". **Grand RV** : "Carnaband's
show" au Colisée le 23 février à 20h30.
Spectacle musical et chorégraphique.

*Night-time parade, sparkling cavalcades
with coloured floats, jolly "grosses têtes",
européan musics not forgetting the
"góniots".* **Don't miss "carnaband's show"**
*at the Colisée, musical 23th february at
8.30pm and choregraphic show.*

Information : 00 33 (0)3 85 43 08 39
infos@carnavaldechalon.com
www.carnavaldechalon.com

2009 : du 27 février au 08 mars



10 au 12 mai

10 to 12 May

Les Montgolfiades, Chalon

Comme chaque année, le Festival de
Chalon-sur-Saône et la Côte-Chalonnaise
accueille le festival des montgolfières de
villes, départements, régions et états
d'Europe.

*As every year, we welcome the hot air
ballons festival with balloons from the
towns, departments, regions and states
of Europe.*

Information : 00 33 (0)3 85 48 37 97
montgolfiades@wanadoo.fr

25 juin au 5 juillet
25 June to 5 July

Festival les Musicaves, Givry

Un festival migrateur qui vous propose une croisière musicale des plus mîtissée dans des lieux propices aux émotions...

Pour ce millésime 2008 se mêleront "saveurs épicées" d'Afrique et d'Orient, parfums subtiles de musiques classiques et arômes élégants des vins de Givry

Information / réservation :
00 33 (0)3 85 44 43 36
musicaves@aol.com
www.musicaves.fr

11 au 13 juillet
11 to 13 July

Rallye International de Bourgogne Côte Chalonnaise

Découvrez sous un autre jour les environs de Chalon-sur-Saône et les vignobles de la Côte-Chalonnaise.

Un temps fort de la vie sportive et des sports mécaniques en Saône-et-Loire.

Discover Chalon-sur-Saône and the surrounding vineyards in another light.

A great moment of the sporting calendar of automotive events in Saône and Loire.

Information : 00 33 (0)3 85 41 84 85
rallyebourgogne.cotechalonnaise@wanadoo.fr
www.ribcc.com



17 au 20 Juillet
17 to 20 July

Chalon dans la Rue

Festival TransNational des artistes de rue Depuis 22 ans, le Festival Chalon dans la Rue s'est affirmé comme l'évènement incontournable des Arts de la Rue en France. Théâtre, danse, cirque, installations urbaines, déambulations, performances... sont chaque année à l'affiche !

Au total plus de 1000 artistes et près de 350 000 spectateurs se donnent rendez vous à Chalon sur Saône pour célébrer dans un esprit festif et populaire les Arts de la Rue. Quatre jours de découverte et d'émerveillement à chaque coin de Rue.

For 22 years, Chalon dans la Rue, has been one of the most important manifestation of Street Arts in France. Theatre, dance, circus, urban installations, performances... are each year programmed. More than 1000 artists and nearly 350 000 spectators finds itself in Chalon sur Saône to celebrate in a festive and popular spirit Street Arts. Four days of discovered and amazement to living in each corner of Street.

Information : L'Abattoir - Chalon dans la Rue
52 quai Saint-Cosme
Tél. 00 33 (0)3 85 90 94 70
Fax 00 33 (0)3 85 90 94 88
festival@chalondanslarue.com
www.chalondanslarue.com

18 juillet au 10 août
18 July to 10 August

Festival Musicalo

(sous réserve *to be confirmed*) Pour la première édition, le festival Musicalo sillonnera le Canal du Centre et la Saône dans un esprit de partage et de découverte. Au fil de l'eau, une programmation originale et contemporaine alliant art visuel et concerts de musique actuelle gratuits donnés sur le pont d'une péniche. Les manifestations se produiront sur un parcours en 10 escales.

For this first event, the Musicalo Festival will travel down the Canal du Centre and the Saône in a spirit of fun and discovery. Along the waterways, an original programme of visual arts and free contemporary music concerts given from the deck of a barge.

The shows will take place at 10 ports.
Information : www.musicalo.fr
Comité de Développement du Canal du Centre : 00 33 (0)3 85 78 55 75
Contact : contact@musicalo.fr

Au moment où nous imprimons ce guide, la tenue de ce festival est en attente de confirmation.

18 au 20 juillet
18 to 20 July

Les Musicarires, Buxy

Buxy propose un festival de théâtre de rue où le public aura le loisir de se délecter de l'humour sous toutes ses formes, en musique et en compagnie des producteurs viticoles qui présenteront leurs meilleures cuvées.

Le 18 juillet à Montagny-les-Buxy, les 19 et 20 à Buxy.

Buxy offers an street theatre festival where the public will have the chance to enjoy all kinds of humour with music and with the wine producers who will present their best vintages.

July 18th at Montagny-les-Buxy and 19th and 20th at Buxy.

Information : 00 33 (0)3 85 92 13 06

26 septembre au 5 octobre
26 September to 5 October

Foire de Chalons

Parc des Expositions

Information : comité des Foires et Salons

00 33 (0)3 85 46 37 27

foiredechalon@wanadoo.fr

180 exposants, 33000 visiteurs

180 exhibitors, 33000 visitors

17 au 19 octobre
17 to 19 October

La Paulée de la Côte Chalonnaise

Chalon et Côte-Chalonnaise

Fêtez la fin des vendanges à Chalons.

• Vendredi : dégustation à 17h

• rue aux Fèvres

• Samedi, après la messe de la Saint Hubert, au son des trompes de chasse en la cathédrale Saint-Vincent, le parvis sera le théâtre d'une grande dégustation du vin nouveau. Le soir, repas animé par les vignerons (sur réservation).

• Dimanche, cave ouverte dans un village de la Côte Chalonnaise.

Celebrate the end of the wine harvest in Chalons.

• Friday at 5pm : free tasting "rue aux Fèvres"

• Saturday: after St Hubert's Mass to the sound of hunting horns at St Vincent's Cathedral, the porch will be the scene of a great tasting of the new wine. Diner prior to reservation.

• Sunday : one of the Côte Chalonnaise villages will open its cellars

for us to taste the new vintage.

Information : 00 33 (0)6 83 86 25 76



22 et 23 novembre
22 and 23 November

Salon de la maquette et des jeux

Parc des Expositions

Information : comité des Foires et Salons

00 33 (0)3 85 46 37 27

50 exposants, 100 clubs et particuliers

6 au 28 décembre
6 to 28 December

Marché de Noël, Chalons

Christmas market

Information : comité des Foires et Salons

00 33 (0)3 85 46 37 27

